

VÖLKER



Manuel d'utilisation
Modèles 2080, 3080

Version, mentions légales

Manuel d'utilisation G58



**HB-RD-000068 Rev.02
pour lits modèles 2080, 3080,
à partir de mars 2003**

**Ce manuel d'utilisation est valable à
partir du 11/2021**

© by Völker GmbH

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

ALLEMAGNE

Tel.: +49 2302 96096-0
Fax: +49 2302 96096-16
e-Mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

Tous droits réservés. Réimpression,
même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra être
modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous conseil-
lons à nos clients de consulter un
responsable commercial local.

Sommaire 1/2

Version, mentions légales	3	Préparation	27	Qualification du personnel	47
Sommaire	4	Mise en service électrique	28	Remarques de sécurité	47
Généralités	5	Utilisation du bloc d'accumulateurs (option)	29	Plan d'entretien	48
Utilisation conforme	6	Mise hors service	30	Contrôle technique	49
Prescriptions générales et qualification/instruction de l'utilisateur, autres conditions préalables 8		Contrôle fonctionnel	31	Tableau des anomalies	51
Remarques générales de sécurité	9	Verrouillage du boîtier de commande	32	Symboles utilisés	54
Aperçu Modèle 2080	14	Roues	33	Caractéristiques techniques	55
Aperçu Modèle 3080	15	Barrières latérales Remarques générales de sécurité	34	Classification	57
Télécommande avec crochet	16	Barrières latérales Modèle 2080	35	Plaque signalétique	58
Télécommande, horizontale (option)	17	Barrières latérales Modèles 3080	36	Durée d'utilisation/Élimination	59
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage général (option)	18	Relève-buste	37	Fiche technique des barrières latérales divisées	60
Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires	20	Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU (option)	38	Fiche technique des barrières latérales longues	62
Accessoires	22	Relève-cuisses et repose-jambes	39	Déclarations du fabricant	63
Versions et options	24	Hauteur du plan de couchage	40	Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)	67
Prescriptions générales d'utilisation	26	Position proclive et déclive	41	Formulaires	68
		Position assise de confort	43	Accessoires	70
		Rallonge de lit (option)	44		
		Nettoyage	45		

Remarques | Généralités

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le signe CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire. (DIN EN 60601-1 und DIN EN 60601-2-52)

Veuillez lire les remarques générales de sécurité. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces options à la section Versions et options.

Vous trouverez, en outre, à différentes sections de ce manuel d'utilisation, des remarques concernant différentes versions de commande ou différentes caractéristiques techniques des modèles individuels. Vous pouvez reconnaître la version de votre lit à l'aide de la plaque signalétique.

Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

La société Völker GmbH assume, à l'exclusion de toute autre prétention, la responsabilité pour toute erreur ou négligence entrant dans le cadre des engagements de garantie pris dans le contrat principal. Toute demande en dommages et intérêts, quel qu'en soit le fondement juridique, sera exclue.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Remarques | Utilisation conforme 1/2

Utilisation conforme

Les lits Völker modèles 2080 et 3080 sont des lits à usage médical, conçus pour l'alitement et les soins des résidents/patients séjournant dans des établissements de soins, des cliniques ou des chambres en maisons individuelles. (Environnement d'application 1, 2, 3, 4 et 5 selon DIN EN 60601-2-52)

Le lit ne doit être utilisé que dans les conditions décrites dans le présent manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Avant d'utiliser le lit, l'opérateur doit prendre en compte l'état mental et physique du patient et les risques qui en résultent pour le fonctionnement de ce dispositif médical.

La charge de travail sécurisée du lit s'élève à 230 kg à partir d'avril 2010 (pour les lits construits avant avril 2010, la charge de travail sécurisée s'élève à 210 kg). Pour le calcul du poids max. du résident/patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52:2010, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du

lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires. En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3, 4 et 5 (soins de longue durée, à domicile et ambulants), les valeurs à prendre en compte sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Contre-indications

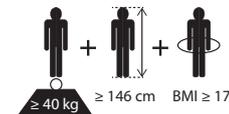
Ce lit convient uniquement aux patients dont les mensurations et le poids ne

sont pas inférieurs à ceux figurant ci-dessous :

Taille: 146 cm

Poids 40 kg

L'indice de masse corporelle (IMC) 17.



L'IMC est une valeur calculée à partir du poids et de la taille d'une personne.

L'IMC se calcule selon la formule suivante :

$$\text{IMC} = \frac{\text{Poids} \left[\begin{array}{c} \text{kg} \\ \hline \text{m}^2 \end{array} \right]}{\text{Taille}^2}$$

Le poids maximal du résident/patient est ainsi déduit du tableau suivant:

Modèle	Charge de travail sécurisée	Poids maxi. autorisé du résident/patient	
		dans les environnements d'utilisation 1, 2	dans les environnements d'utilisation 3, 4, 5 *
Lits construits à partir d'avril 2010			
2080	230 kg	165 kg	195 kg
3080	230 kg	165 kg	195 kg
Lits construits avant avril 2010			
2080	210 kg	145 kg	175 kg
3080	210 kg	145 kg	175 kg

* Sauf à proximité d'appareils chirurgicaux à haute fréquence et dans des pièces avec installations d'imagerie par résonance magnétique.

Remarques | Utilisation conforme 2/2

Effets secondaires

En l'absence de mesures préventives appropriées, une escarre peut se former si le patient reste allongé durant une longue période.

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des résidents/patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres d'appareils électriques dans le lit
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une

inclinaison du sol de 10° maximum),

- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roues sont freinées,
- L'utilisation du lit pour le transport de personnes,
- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCES Si les lits sont utilisés par des personnes dont la taille est inférieure à 146 cm, il faut utiliser des housses de protection pour les barrières latérales. Ces mesures s'appliquent également lorsque le lit est utilisé par des personnes faibles ou confuses.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.

Prescriptions générales

Le lit doit être employé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, selon les prescriptions applicables, les règles techniques reconnues ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit **ne** doit **pas** être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le résident/patient, le personnel soignant ou des tiers.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants.

La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les résidents/patients doivent avoir été instruits sur la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser, dans les zones accessibles aux lits, des sols également conçus pour résister à ces charges. Il s'agit de sols classés et posés par des professionnels conformément à la norme DIN EN ISO 10874 (revêtements de sol pour les zones à usage public et commercial à trafic moyen ou intense).

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5

 **Symboles d'avertissement**
Les informations signalées par ce symbole doivent être impérativement lues et strictement respectées.

 **DANGER** symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves voire la mort.

 **ATTENTION** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.

 **PRUDENCE** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.

 **REMARQUE** prévient de dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel

d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (Contrôle fonctionnel).

 **ATTENTION** Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux pneumatiques ou d'autres raccords similaires sont utilisés à proximité du lit, veillez à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les éléments mobiles du lit.

 **ATTENTION** La tête et le pied de lit ne sont pas connectés au conducteur d'équipotentialité (en option pour le modèle 3080). Des appareils électriques supplémentaires ne doivent pas être raccordés.

 **ATTENTION** Aucun ajustement ou modification ne peut être apporté aux roduits Völker sans l'autorisation du fabricant. Cela annulera automatiquement toutes les demandes de garantie, ainsi que la conformité CE.

Remarques | Remarques générales de sécurité 2/5

Position du lit

 **PRUDENCE** Pour éviter les blessures dues à des chutes, nous recommandons (sauf pour les soins infirmiers) que le lit soit toujours placé dans la position la plus basse avec les roulettes verrouillées lorsque le patient dort dans son lit.

Transport du lit

 **PRUDENCE** Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le câble d'alimentation réseau ne touche pas le sol et que la hauteur du plan de couchage soit d'au moins 35 cm. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de lui faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 6°. °.

Blocage du lit

 **PRUDENCE**
« Risque d'accident »
Lorsque le lit n'est pas transporté, les roues doivent toujours être rentrées, car le résident/patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que ses roues sont sorties peut entraîner des chutes graves. Après la manoeuvre de rentrée des roues, il convient de vérifier si le lit est réellement bloqué, c'est-à-dire si ses roues sont entièrement rentrées. Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que ses roues sont correctement rentrées.

Mise en charge unilatérale du lit

 **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le résident/patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).

Barrières latérales

 **ATTENTION**
« Risque de pincement »
Pour empêcher les résidents/patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.

Remarques | Remarques générales de sécurité 3/5

- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.
- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales.

- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de leur portée ou soit verrouillée. Il est en outre vivement recommandé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.



DANGER Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !



ATTENTION

« Risque de pincement »

Sur le modèle 2080, les barrières latérales doivent être soit entièrement relevées et verrouillées de façon sécurisée, soit entièrement abaissées.



ATTENTION

« Risque de blessures »

Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.

Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5

Réglage en hauteur

 **DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**

Lors de toute manœuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

 **DANGER « Risque de mouvement »**
S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le résident/patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires

 **ATTENTION « Risque de blessures »**
Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée ! Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés avant utilisation.

Utilisation de dispositifs de levage

 **ATTENTION « Risque de blessures »** Il est interdit de fixer un dispositif de levage directement sur le lit (transport de patients, réparation).

Les dispositifs de levage sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène

 **DANGER « Risque d'incendie »**
N'utilisez jamais le lit dans une tente à oxygène ou dans des zones explosives (possibilité de gaz ou de vapeurs inflammables). Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclu, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes ou les cotes des sécurités latérales.

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément

Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un contrôle/une vérification des travaux réalisés doit être effectué(e). Ici, il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions sans danger pour les résidents/patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages alors constatés doivent être immédiatement éliminés.

Parasites électromagnétiques et électrostatiques

Les lits modèles 2080 et 3080 satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)* conformément aux exigences internationales. La norme régissant les essais est la norme DIN EN 60601-1-2.

* Loi sur la compatibilité électromagnétique du matériel

Incidents graves

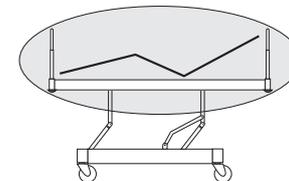
Les incidents graves liés à l'utilisation du lit doivent être immédiatement signalés aux autorités compétentes du pays concerné, ainsi qu'à Völker GmbH.

Parties appliquées

Une partie appliquée est une partie d'un dispositif médical électrique qui, lors de son utilisation conforme, entre nécessairement en contact physique avec le patient afin que le dispositif médical électrique ou un système médical électrique puisse remplir sa fonction (DIN EN 60601-1).

Sont considérées comme des parties appliquées les éléments du lit médicalisé 2080 / 3080 suivants :

- la télécommande ;
- les barrières latérales ;
- les têtes et pieds de lit ;
- le plan de couchage ;
- le châssis.

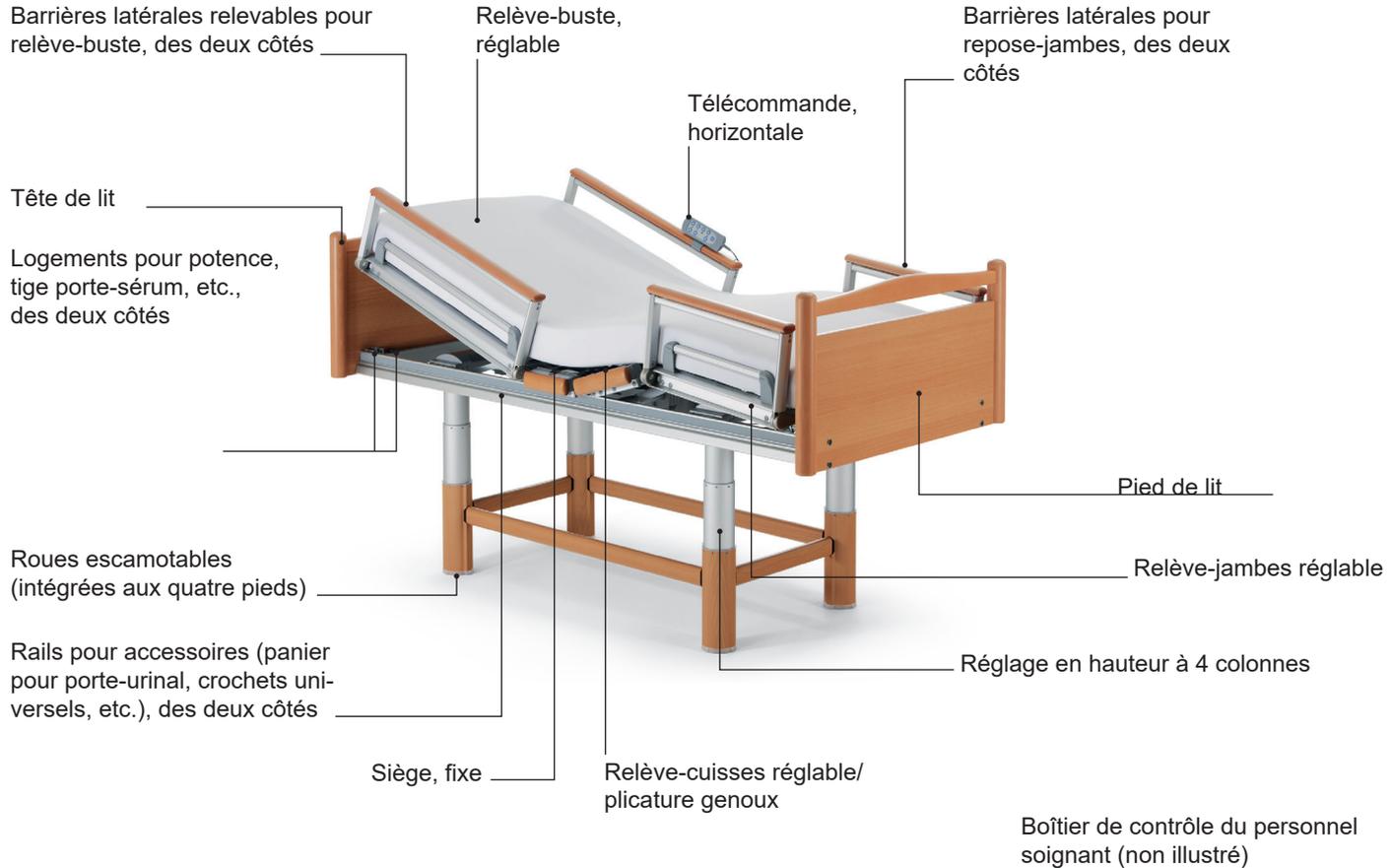


Présentation schématique des parties appliquées.

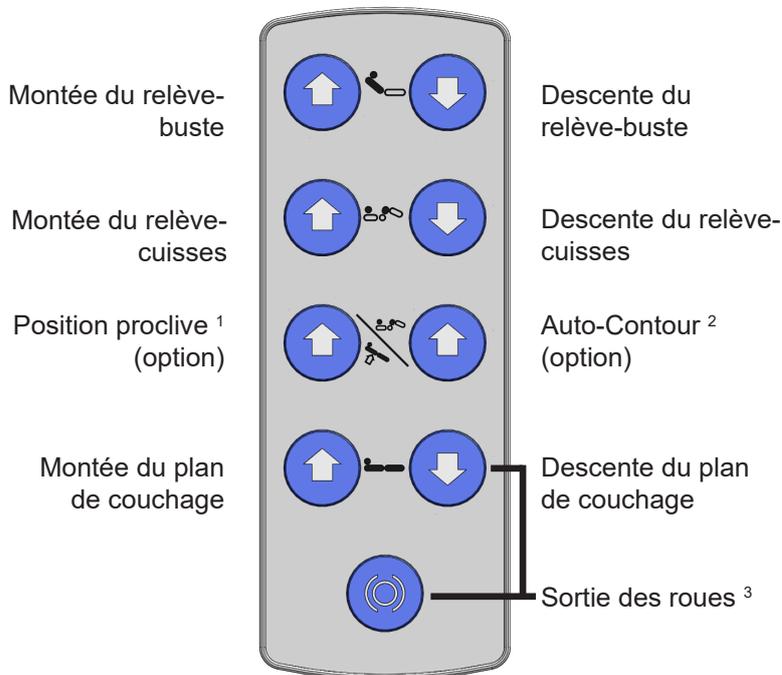
Description fonctionnelle | Aperçu | Modèle 2080



Description fonctionnelle | Aperçu | Modell 3080



Description fonctionnelle | Télécommande avec crochet



¹ Position basse pour les jambes

² Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

³ Appuyer simultanément sur les deux boutons : le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent.

Face arrière :



Télécommande verrouillée

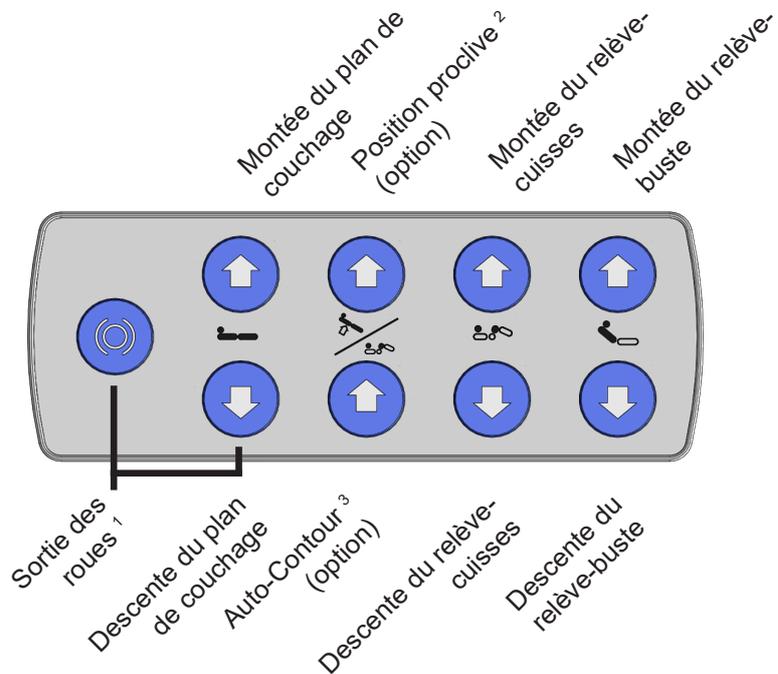


Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou ne se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale (option)



¹ Appuyer simultanément sur les deux boutons : le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent

² Position basse pour les jambes

³ Élévation simultanée du relèvement-buste et du relèvement-cuisses

Face arrière :



Télécommande verrouillée



Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou ne se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Fonction double-clic « Montée/Descente du plan de couchage »

Selon les pays, le boîtier de contrôle du personnel soignant peut être équipé d'une fonction automatique (double-clic).

En double-cliquant sur le bouton « Montée du plan de couchage » ou « Descente du plan de couchage », le plan de couchage passe en position la plus haute ou la plus basse. Cette fonction peut être interrompue à tout moment en appuyant sur un autre bouton.



ATTENTION

« Risque de pincement »

Lors de l'utilisation de la fonction « double-clic », le personnel soignant est tenu de surveiller le résident/patient jusqu'à la fin de la manœuvre de réglage.



ATTENTION

En cas d'utilisation d'un boîtier de contrôle du personnel soignant (option), celui-ci doit impérativement être placé hors de portée du résident/patient.

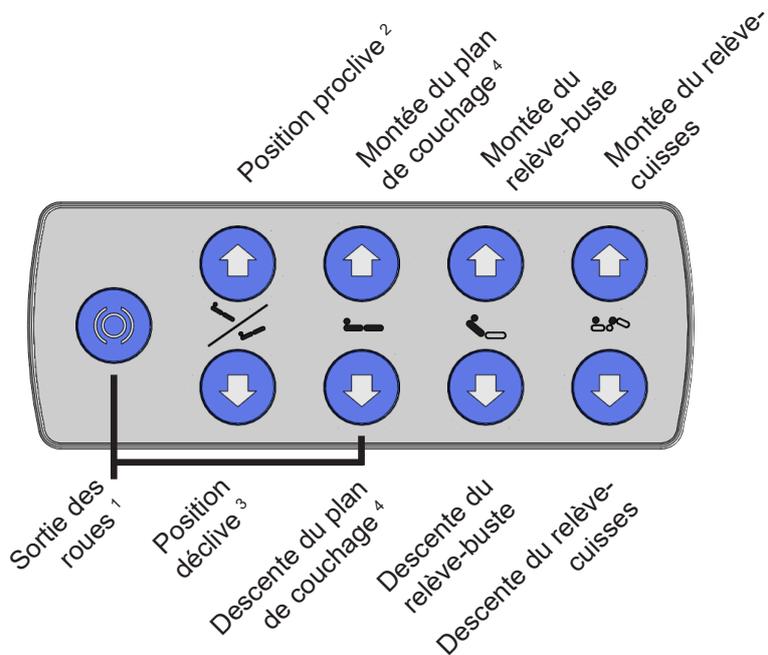


DANGER

« Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »

Lors de toute manœuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage général (option) 2/2



¹ Appuyer simultanément sur les deux boutons : le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent.

² Position basse pour les jambes

³ Position tête en bas

⁴ Selon les pays, le boîtier de contrôle du personnel soignant peut être équipé d'une fonction automatique (double-clic)



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou ne se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Face arrière :



Dans cette position, le boîtier central et la télécommande sont entièrement verrouillés.



Boîtier de commande déverrouillé

Description fonctionnelle | Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires

Deux logements pour potence et tige porte-sérum/accessoires sont prévus de chaque côté de la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les grands logements, jusqu'à ce qu'ils soient bien encliquetés et ne tournent plus. Assurez-vous que les accessoires placés dans les petits logements sont bien fixés.

⚠ **ATTENTION « Risque de chute »**

La barre de trapèze ne doit pas être utilisée par le résident/patient pour l'aider à se mettre au lit ou à en sortir. La barre de trapèze ne doit jamais dépasser le bord extérieur du lit et être ensuite utilisée comme aide au levage (par exemple pour sortir d'un fauteuil roulant)..

⚠ **ATTENTION « Risque de blessures »**

Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement et qu'elle est bien en place. Attention : la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg au maximum.



Des rails pour accessoires se trouvent des deux côtés du lit.



Rails pour accessoires
(par ex. pour panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.)

⚠ **ATTENTION** Seule l'utilisation des potences citées dans la liste des accessoires est autorisée.



La potence ø 34 mm est insérée et verrouillée dans le logement.



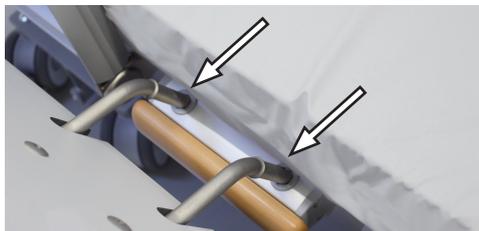
⚠ **ATTENTION** Même lorsque le lit est équipé en option de la compensation de potentiel, celle-ci n'est pas garantie sur la potence.

Description fonctionnelle | Accessoires - Sécurités médianes

Les sécurités médianes obturent l'inter-
valle central situé entre les barrières
latérales divisées des lits Völker afin de
créer une barrière latérale longue.

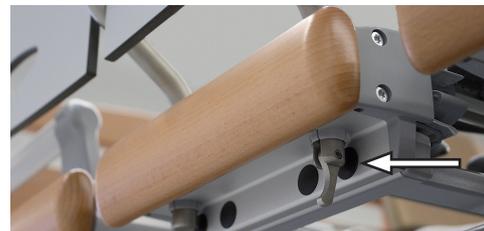


⚠ ATTENTION Assurez-vous que les
barrières latérales sont entièrement
relevées et enclenchées. Lors de
l'actionnement du système électrique
de réglage du plan de couchage ou
des barrières latérales, il convient de
veiller à ce que le résident/patient
n'ait aucun contact avec les barrières
latérales, et à ce qu'aucun membre
ne dépasse des barrières latérales. Il
est vivement conseillé de verrouiller
les fonctions de la télécommande.



Les sécurités médianes sont insérées
dans les douilles d'insertion du relève-
cuisses.

Vérifiez que le verrouillage pendulaire
est enclenché correctement jusqu'au
bout en essayant d'enlever la sécurité
médiane en la tirant vers le haut. Si
vous arrivez à l'enlever, enfoncez de
nouveau la sécurité médiane complè-
tement et ajustez le pendule jusqu'à ce
que la sécurité médiane ne puisse plus
ressortir.



Pour retirer la sécurité médiane du
support, mettez le pendule en position
verticale et tirez en même temps la
sécurité médiane vers le haut.

💡 REMARQUE Veuillez observer
le manuel d'utilisation détaillé
des sécurités médianes.

Description fonctionnelle | Accessoires 1/2

Afin de limiter les risques de blessures, veuillez à utiliser uniquement des matelas de marque Völker dont les dimensions sont adaptées au plan de couchage Völker.

⚠ DANGER L'utilisation d'un matelas ne répondant pas à ces spécifications est susceptible d'entraîner un risque de suffocation.

⚠ DANGER Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas en mousse, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du patient. Attention : l'épaisseur du matelas influe directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



≥ 220 mm !
(Matelas en mousse en position plane)

Rails techniques, des deux côtés

Deux longueurs différentes de rails pour accessoires peuvent être livrées pour ce lit.

- Longueur 40 cm
- Longueur 60 cm



Les deux rails peuvent être fixés individuellement des deux côtés du lit.



Le rail pour accessoires est suspendu au montant latéral. Les deux leviers de serrage sont tournés de 180° vers l'intérieur, afin de verrouiller les rails pour accessoires.

⚠ ATTENTION Si le lit est déplacé ou ajusté, les lignes ou câbles de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel soignant.

Houd er ook rekening mee dat draina-gevoorzieningen de vloer kunnen raken als het bed omlaag wordt bewogen. Dit geldt ook bij de trendelenburg en anti-trendelenburg-ligposities.

De veilige werklust per accessoirerail is 20 kg.

⚠ REMARQUE Si le plan de couchage est abaissé sous les 40 cm, il faut penser à retirer tout éventuel objet des rails pour accessoires !

Description fonctionnelle | Accessoires 2/2

Utilisation de systèmes d'immobilisation

Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes.

En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. L'intervalle central sur les modèles 3080 doit dans ce cas être obturé par une sécurité médiane.



DANGER Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d'utilisation de ces accessoires.

Lors d'une immobilisation, les plans de couchage ne doivent **en aucun cas** être modifiés et doivent se trouver dans leur position la plus basse !

Pendant une immobilisation, les fonctions de déplacement du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de portée du résident/patient !

Description fonctionnelle | Versions et options 1/2

Les modèles standard des lits peuvent être fournis en différentes versions et avec différentes options :

La télécommande et le boîtier de contrôle du personnel soignant sont disponibles en option, indépendamment de la possibilité de fixation, avec plusieurs touches de fonctions.

Versions/ options	Description
----------------------	-------------

Télécommande
(versions)

Avec crochet (standard):



Horizontale, sur la barrière latérale
avec clip (en option pour 3080):



Boîtier de
contrôle du per-
sonnel soignant
(options)



1. Clipsée sur le
longeron :



2. Dans le tiroir
(pour les lits
fabriqués
avant mars
2010):

3. Dans la tablette
pour linge de
lit (pour les lits
fabriqués avant
mars 2010) :

Plan de couchage MiS®

Völker MiS® est un système de couchage permettant de préserver et de favoriser la liberté de mouvement de la personne/du patient grâce aux différents éléments.

Du fait du nombre élevé de points d'appui, la pression est distribuée de manière égale et a donc un effet positif sur le sommeil de la personne/du patient puisque tout son corps est bien installé.



Description fonctionnelle | Versions et options 2/2

Versions/ options	Description
Rallonge de lit (option)	Les modèles 3080 peuvent être rallongés de 20 cm grâce à une rallonge de lit dynamique. Des rallonges de lit statiques de 20 cm de long sont disponibles pour le modèle 2080, et de 29 cm pour le modèle 3080.
Tablette pour linge de lit (option)	Une tablette pour linge de lit rehaussable est possible côté pied.
Barrières latérales (versions)	Le lit peut être équipé de différentes versions de barrières latérales
	Relève-buste/repose-jambes*:
	1. Rehaussable jusqu'à 34 cm* (standard)
	2. Rehaussable jusqu'à 37 cm* (en option pour les modèles 3080 (sauf avec design FS et MA)
	3. Rehaussable jusqu'à 43,5 - 45 cm* (en option pour les modèles 3080) (sauf avec design FS et MA)

* Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées.

Vous trouverez de plus amples précisions concernant les

différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker. Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (Référence) inscrit sur la plaque signalétique.

- **REMARQUE** La tablette pour linge de lit ne doit pas être utilisée comme siège ou comme marchepied !

La charge utile sûre du tablette pour linge est de 20 kg.

HPL-ligvlak

Le plan de couchage HPL (High Pressure Laminate) en 4 parties est composée de stratifiés haute pression résistants à l'humidité. Ces quatre éléments sont parfaitement ventilés grâce aux découpes arrondies. Chaque élément peut être retiré individuellement et tous répondent aux exigences les plus élevées en matière d'hygiène. Les surfaces de couchage en stratifié haute pression peuvent être facilement retirées et rapidement nettoyées. Ils favorisent par ailleurs l'utilisation des matelas thérapeutiques.



Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique) ou sur la fiche technique.

L'expression « 1 min/10 min » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant maximum 1 minute et qu'une pause de 10 minutes doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).



REMARQUE Si la durée maximale de fonctionnement d'1 minute devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant !

Bloc d'accumulateurs (option)

Le bloc d'accumulateurs a une capacité de charge à la livraison qui permet une durée théorique permanente de minimum 3 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 230 kg (210 kg pour les lits construits avant avril 2010).



REMARQUE Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, le bloc d'accumulateurs se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques !

S'il est déchargé, le bloc d'accumulateurs peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré !

Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau (mise hors service).

Veillez consulter le chapitre « Mise en service électrique » pour des informations sur une nouvelle mise en service du lit. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé. Afin d'assurer une longue durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est impératif de l'utiliser et de le manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mise hors service.

Mise en service | Préparation

Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). Une alimentation électrique du local est nécessaire pour utiliser le lit, le cas échéant, un raccordement de potentiel. Lorsque celui-ci est disponible et que l'installation électrique domestique le permet, le lit doit constamment être connecté à la compensation de potentiel. Veuillez noter que la prise électrique pour le lit doit être librement accessible et ne doit pas être obstruée, par exemple par un meuble

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.



Pose du câble de la télécommande

Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Pour cela, mettez le lit en position de transport (le plan de couchage doit être dans la position la plus basse possible et les roues sorties).



PRUDENCE Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Si une personne est alitée, le lit ne doit être déplacé que légèrement. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°. Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur une surface en pente ou en côte, il doit alors être transporté par au moins deux personnes, dont une à la tête et l'autre au pied du lit, en raison de son poids et pour garantir la sécurité du personnel soignant.

Mise en service | Mise en service électrique

ATTENTION Veillez à la connexion correcte du câble d'alimentation réseau sur l'entraînement du réglage du plan de couchage !

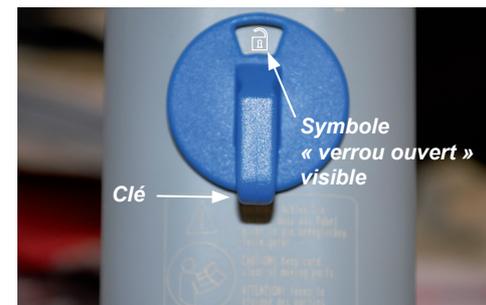
ATTENTION Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. S'il est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service !

REMARQUE Attention si le câble d'alimentation n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs (option) peut ne plus se charger. Sont considérées comme des manipulations non conformes, entre autres : la chute au sol du boîtier de mise hors réseau, la traction sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, le pincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre, ainsi que l'écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder la fiche d'alimentation électrique à la prise réseau.
2. Appuyer pendant une seconde sur le bouton vert du système de mise hors réseau pour établir une connexion de réseau.



3. Avec la clé, déverrouillez le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande et du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



REMARQUE La mise hors réseau assure que le lit est alimenté en tension électrique uniquement en cas d'actionnement d'une fonction électrique ou lors du chargement du bloc d'accumulateurs (option).

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs (option) 1/2

Le bloc d'accumulateurs (option) permet à la livraison la commande hors réseau du lit pour au moins 3 cycles de réglage en charge pleine.

La diode électroluminescente possède trois couleurs :

Vert	Le bloc d'accumulateurs est raccordé au réseau. Le cycle de charge est en cours.
Jaune	Le bloc d'accumulateurs est en charge. Le lit ne doit pas être débranché du réseau.
Rouge	NIVEAU DANGEREUSEMENT BAS. Le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le lit ne peut pas être utilisé hors réseau.
Toutes les diodes sont éteintes	Le bloc d'accumulateurs est complètement chargé : le coupe-circuit est activé. Aucun courant ne passe en mode « Veille ».

Si un signal sonore retentit, le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le signal sonore est de plus en plus faible en fonction du degré de décharge du bloc d'accumulateurs. Le bloc d'accumulateurs se coupe peu avant d'atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau électrique, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de le remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, la recharge du bloc d'accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.



REMARQUE Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d'accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.



REMARQUE Pendant le cycle de charge, le bloc d'accumulateurs est raccordé au réseau et de ce fait, alimenté en électricité. La DEL indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs pendant le cycle de charge. Le coupe-circuit est désactivé et le courant alimente le lit.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs (option) 2/2 et mise hors service

 **ATTENTION** Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils. Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité.

 **REMARQUE** Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa ainsi qu'une altitude maximale de 3000 m.

 **ATTENTION** Le remplacement du bloc d'accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.

 **ATTENTION** En cas de défaut du bloc d'accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d'accumulateurs.

Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !

 **ATTENTION** Le bloc d'accumulateurs doit être éliminé auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement ; vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Après avoir mis le lit sous tension, il est nécessaire de désactiver le cas échéant le verrouillage des touches de fonction pour pouvoir mettre en service la télécommande et le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Mise hors service

Le lit est mis hors service lorsque débranché de l'alimentation réseau. Il faut débrancher le connecteur réseau de la prise électrique et, le cas échéant, débrancher le bloc d'accumulateurs (option) de la commande. Si le lit n'est pas utilisé pendant plus de deux semaines, la/les pile(s) 9 V doit/doivent également être retirée(s) du moteur.

Pour retirer la/les pile(s) monobloc 9 V, enlevez les deux vis du couvercle de logement de pile sur le double entraînement et retirez ensuite la/les pile(s) du bornier.

Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).
4. Le cordon d'alimentation doit être contrôlé à intervalles réguliers pour vérifier qu'il n'est pas endommagé



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.
3. Le blocage du lit doit être contrôlé.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande | Verrouillage des touches

L'activation du verrouillage des touches de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) entraîne le blocage complet de ses fonctions.

Le verrou à clé se trouve sur la face arrière de la télécommande et du boîtier de contrôle du personnel soignant (option). Ces instruments de commande peuvent être déverrouillés (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillés avec la clé.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage des touches n'est pas activé.

La clé doit être enlevée du lit lorsqu'elle n'est pas utilisée.



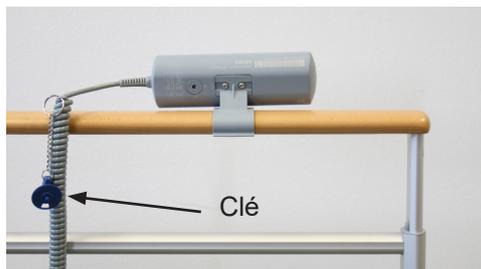
Télécommande ou boîtier de contrôle du personnel soignant (option) verrouillé(e)



Télécommande ou boîtier de contrôle du personnel (option) déverrouillé(e)

Lorsque le boîtier de contrôle du personnel (option) soignant est verrouillé, la télécommande est également verrouillée (verrouillage de système).

Si seule la télécommande est verrouillée, le boîtier de commande centrale (option) conserve toute sa fonctionnalité.



Commande | Roues

Les roues intégrées aux quatre pieds du lit doivent être sorties pour pouvoir déplacer le lit. Pour sortir les roues, le plan de couchage doit se trouver en position la plus basse.



PRUDENCE

« Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roues doivent toujours être rentrées, car le résident/patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que ses roues sont sorties peut entraîner des chutes graves. Après la manoeuvre de rentrée des roues, il convient de vérifier si le lit est bien bloqué, c'est-à-dire si ses roues sont entièrement rentrées. Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que ses roues sont correctement rentrées.

Sortir les roues

1. Appuyez sur le bouton  pour amener le plan de couchage en position la plus basse.
2. Appuyez sur le bouton  tout en maintenant enfoncé le bouton  jusqu'à ce que le dispositif de levage s'arrête automatiquement.

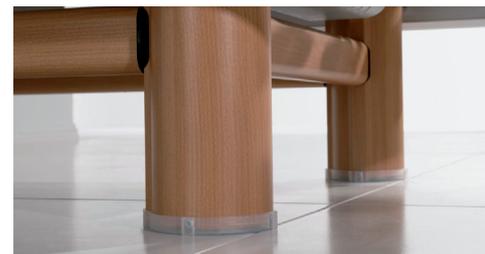
Le lit repose alors sur ses quatre roues et peut être déplacé aisément.



Rentrer les roues

3. Appuyez sur le bouton  de réglage de la hauteur.

Les roues rentrent dans les colonnes du châssis et le lit repose sur les quatre socles de protection des pieds.



REMARQUE Le lit n'est pas destiné au transport des résidents/patients.

Commande | Barrières latérales | Remarques générales de sécurité



ATTENTION Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.

- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempt toutefois en rien le personnel soignant ou le résident/patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent **en aucun cas** ne pas être entièrement verrouillées.

- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.
- S'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- S'assurer qu'aucune partie de corps ne saillit à travers les barrières latérales lors du réglage électrique du plan de couchage.
- S'assurer que les barrières latérales (ou les éléments qui les composent) sont soit complètement relevées et verrouillées, soit complètement abaissées.

Tous les types de barrières latérales Völker ne peuvent être remplacés qu'avec des outils. Seules les barrières latérales autorisées par Völker GmbH peuvent être utilisées pour le lit.

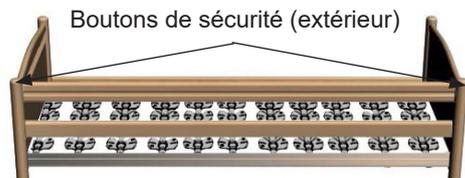


DANGER Le non-respect de ces mesures de sécurité par le personnel soignant est susceptible d'occasionner des dommages corporels.

Commande | Barrières latérales continues | Modèle 2080

Relever les barrières latérales

Pour relever les barrières latérales, saisissez la poignée coquille et relevez les barrières d'abord côté tête, puis côté pied : vous devez entendre le « clic » signalant qu'elles sont bien encliquetées.



Boutons de sécurité (extérieur)

Abaisser les barrières latérales

Pour abaisser les barrières latérales, saisissez la poignée coquille et abaissez légèrement les barrières.

Appuyez sur le bouton de sécurité qui se trouve sur le côté, et abaissez les barrières latérales à la main, d'abord côté pied, puis côté tête.



ATTENTION

« Risque de pincement »

Sur le modèle 2080, les barrières latérales doivent être soit entièrement relevées et verrouillées de façon sécurisée, soit entièrement abaissées.

Pour des raisons de sécurité, les barrières latérales ne peuvent pas être débloquées lorsqu'elles supportent une charge par le dessus.

Deux configurations sont possibles sur les barrières latérales du modèle 2080 :

Toutes les barrières abaissées :

le lit est accessible par les deux côtés, sans restriction.

Toutes les barrières relevées :

le résident/patient bénéficie d'une protection maximale contre une chute accidentelle du lit.



ATTENTION

Si d'autres appareils sont utilisés sur le lit et qu'ils sont équipés de câbles, de tuyaux d'air ou autres, il faut veiller à ce qu'ils ne puissent pas se coincer dans les barrières latérales du lit et être endommagés.

Relever les barrières latérales

1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

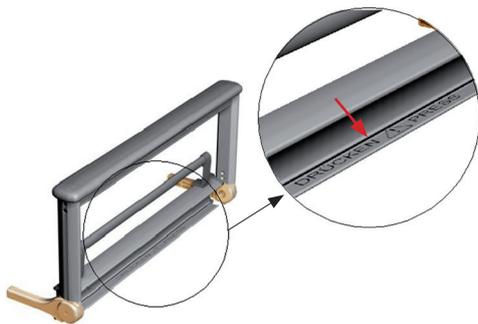
Replier les barrières latérales

1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique dans sa position la plus basse.
2. Actionnez le déclencheur comportant

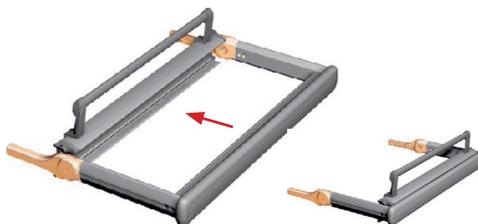


la mention « Drücken / Press », qui se trouve sur la partie inférieure de l'élément de barrière latérale, et basculez-le à l'horizontale de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.

3. Repoussez entièrement l'élément de



la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger les résidents/patients.

Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du résident/patient.

REMARQUE Les barrières latérales doivent toujours être saisies avec deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.

PRUDENCE Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum !

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les sécurités latérales peuvent également être utilisées comme dépôt pour linge de lit (15 kg max) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en œuvre de concepts thérapeutiques clinique souhaités comme p. ex. Bobath ou lors des traitements kinésithérapeutiques.

Commande | Relève-buste

Le réglage de la section du relève-buste peut être commandé avec la télécommande ou le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) auf.

Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.



ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



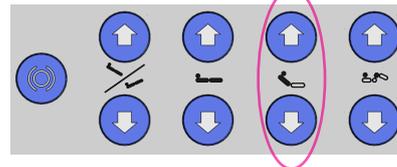
Montée/Descente du relève-buste



Montée/Descente du relève-buste



Télécommande



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)

Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU (option)

Le lit peut être équipé en option d'une fonction d'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation.

ATTENTION La fonction RCP (Réanimation Cardio-Pulmonaire) ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence et uniquement par du personnel médical qualifié !

ATTENTION La fonction CPR ne doit pas être utilisée à la place de la commande manuelle pour faire descendre le relève-buste.

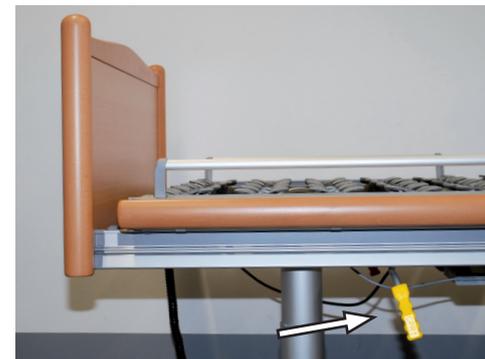
Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, ou sur le modèle 2080 au bout du relève-buste, et tirez le levier jaune à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage vers le haut, pour activer l'abaissement rapide du relève-buste. Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement.

L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge.

ATTENTION Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas, ou sur le modèle 2080 au bout du relève-buste, pour empêcher son abaissement soudain avec le résident/patient !

Une utilisation incorrecte de la fonction RCP peut entraîner des dommages au lit et/ou au moteur du relève-buste!

Levier jaune pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation :



Commande | Relève-cuisses et repose-jambes

La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

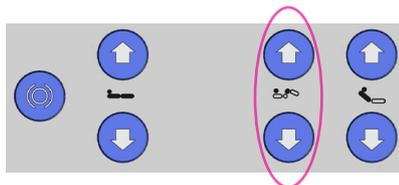
Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 51° maximum.

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas (sur le modèle 2080 : sur le plan de couchage) pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas, puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.



Montée/Descente du relève-cuisses



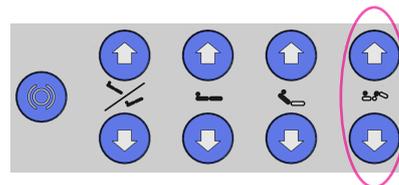
Télécommande



ATTENTION Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



Montée/Descente du relève-cuisses



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)



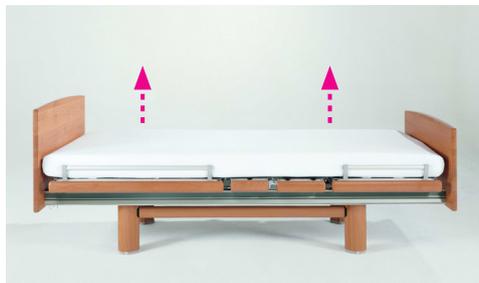
ATTENTION
« Risque de pincement »
Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre les barrières latérales relevées et le pied de lit.

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre env. 40 cm et 80 cm (en option : de env. 35 à 70 cm).



Montée/Descente du plan de couchage



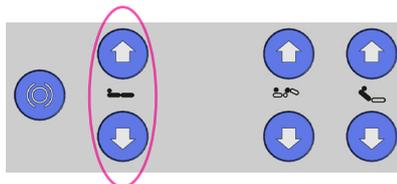
Montée/Descente du plan de couchage



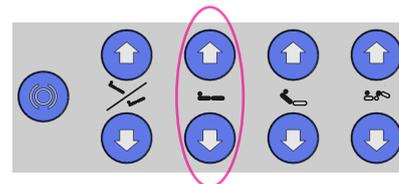
ATTENTION Afin de prévenir les risques de chute du résident/patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins !



DANGER Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le résident/patient s'allonge ou quitte le lit, il convient de s'assurer que celui-ci est bien immobilisé (roues rentrées) !



Télécommande



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !

Commande | Position proclive¹/déclive²

La position déclive ne peut être commandée qu'avec le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant.

La position déclive peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.



ATTENTION La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale.



PRUDENCE Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs (option) est complètement déchargé, la fonction déclive ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le résident/patient devra changer de lit !

Le plan de couchage revient automatiquement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.

¹ Position basse pour les jambes

² Position tête en bas

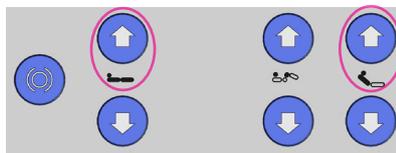
Commande | Position proclive¹/déclive²



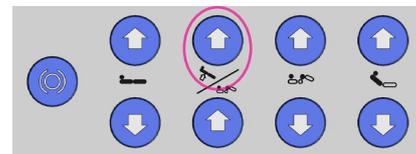
Position proclive
(Position basse pour les jambes)



Position déclive
(Position tête en bas)



Télécommande



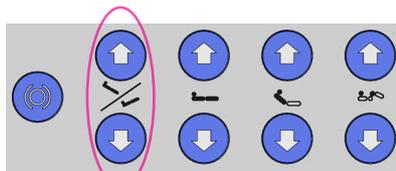
Télécommande avec position proclive
(option)
(et Auto-Contour (option))

Conduire en position proclive:

Appuyer sur „Montée du plan de couchage“ et „descente du relèvement buste“ en même temps

Conduire en position proclive:

Appuyer sur „Position proclive“



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)

Conduire en position proclive:

Appuyer sur le bouton du haut „Position proclive“

Conduire en position déclive:

Appuyer sur le bouton du bas „Position déclive“

¹ Position basse pour les jambes

² Position tête en bas

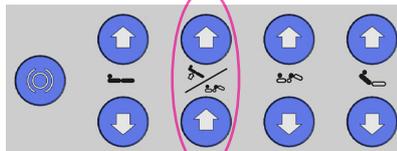
Commande | Position assise de confort



Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les résidents/patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulaire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise.

Le résident adopte une position assise active dans le lit.

Position proclive



Auto-Contour

Télécommande avec position proclive (option) et Auto-Contour (option)

Régler la position assise de confort

1. Relevez légèrement le relève-buste et le relève-cuisses dans une position confortable. Vous pouvez amener ces deux éléments simultanément dans cette position en appuyant sur le bouton Auto-Contour (option) .
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position proclive (option) .

Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage ainsi que le relève-buste et le relève-cuisses dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

Commande | Rallonge de lit (option)

Modèles 3080

Les lits construits être rallongés de 20 cm grâce à une rallonge de lit dynamique (option). L'extension de lit est recommandée pour les patients mesurant plus de 185 cm.



⚠ ATTENTION La rallonge de lit ne doit pas être utilisée comme siège être utilisé comme siège ! La charge de travail sûre est de 50 kg.

Pour extraire la rallonge de lit, abaissez simultanément les deux broches qui se trouvent sur la partie inférieure de la rallonge de lit.



💡 REMARQUE Lorsque vous utilisez un dynamique rallonge de lit uniquement les matelas avec une hauteur de 12 cm peut être utilisé.

Pour extraire la rallonge de lit, abaissez simultanément les deux boutons. Lors de l'utilisation de la rallonge de lit, une cale de rallonge de matelas appropriée doit être utilisée.



Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé

- à intervalles réguliers
- en cas de besoin
- après chaque changement de patient
- selon les directives du plan d'hygiène correspondant

afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers. Le degré de désinfection doit être déterminé par l'utilisateur!

De manière générale, utilisez uniquement des détergents correspondant à l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Vous pouvez trouver les normes actuelles en matière de santé par exemple dans la liste VAH, dans les directives RKI et dans la liste IHO. Dans la mesure où les instructions d'utilisation d'un élément n'indiquent pas de composants particuliers NE devant PAS être utilisés,

vous pouvez utiliser sur cet élément les désinfectants répertoriés.

Pour l'utilisation du désinfectant/détergent en lui-même, suivez les indications du fabricant du désinfectant/détergent. Il convient d'examiner la conception des protocoles d'hygiène de l'établissement.

En raison du grand nombre de désinfectants/détergents disponibles, Völker GmbH ne peut pas indiquer de produits spécifiques ni les répertorier dans les instructions d'utilisation.

Veuillez respecter les indications du fabricant du détergent.

Le non-respect de ces remarques est susceptible d'occasionner des dommages matériels et corporels.



ATTENTION, **risque d'électrocution/d'incendie** **et de pannes**

Le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire. En cas de salissures ou de tâches incrustées, vous pouvez également utiliser une brosse douce. Ne nettoyez pas le lit à sec.

Désinfection par essuyage

Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant de détergent dans le manuel d'utilisation correspondant.



REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés.

- N'utilisez **pas** de produits, d'éponges ou d'autres substances ayant un effet abrasif.
- Chlore, formol, produits à base de phénol et autres solvants (toluène, xylène ou acétone) **ne** sont **pas** autorisés.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

Nettoyage et désinfection 2/2

- Les solutions prêtes à l'emploi doivent en règle générale être préparées juste avant utilisation.
- Les concentrations indiquées doivent être rigoureusement respectées. N'employez jamais la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).
- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les détergents ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le Ph de l'eau doit être compris entre 6 et 8.

- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (jusqu'à 5 degrés dH).

Les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) sont susceptibles de varier d'une région à l'autre. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

Les fiches des câbles et les prises du boîtier de commande, de la boîte de dérivation et de la batterie ne sont protégées contre l'eau que lorsqu'elles sont connectées et munies des capuchons de protection prévus à cet effet.

- Évitez l'infiltration d'eau et de détergent dans les prises non utilisées.
- Les autocollants et les marquages ne doivent pas être brossés ni nettoyés sous haute pression.
- Séchez le lit avec un soin particulier et essayez-le avant de le réutiliser.
- En cas de salissures ou taches tenaces, il convient de faire tremper avant

le nettoyage (avec un test préalable sur une zone donnée).

Lances de pulvérisation et tunnel de lavage*

ATTENTION

Le nettoyage et la désinfection au moyen de lances de pulvérisation d'appareils de nettoyage haute pression **ne** sont **pas** autorisés.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

Nettoyage des télécommandes et boîtiers de contrôle Pour éviter toute « contamination croisée » entre le patient et le personnel soignant, les télécommandes et les boîtiers de contrôle doivent être nettoyés tous les jours.

*Pour savoir si le lit est adapté aux tunnels de lavage, reportez-vous à la plaque signalétique.

Entretien | Qualification du personnel, remarques de sécurité

Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les roues doivent être rentrées (le lit est immobilisé).
- Les lits ne sont pas antidéflagrants et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.

 **ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail d'entretien, débranchez toujours le connecteur réseau et débranchez le lit du bloc d'accumulateurs (option) !

 **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.

 **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent pas être effectués sur un lit occupé. Il convient de changer le résident/patient de lit avant le début des travaux.

 **ATTENTION** A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour les patients et le personnel soignant.

Entretien | Plan d'entretien plan

Le lit ne nécessite qu'un entretien minime. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, les entraînements du plan de couchage et les barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. Il est toutefois recommandé de **soumettre régulièrement le lit, au moins une fois par an, à un contrôle technique (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle**. Les dommages constatés doivent être réparés immédiatement.

Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un contrôle visuel et fonctionnel doit être effectué.

Remplacement de la/des pile(s)

Pour remplacer la/les pile(s) monobloc 9 V, enlevez les vis du couvercle de logement de pile sur le double entraînement.

Utilisez uniquement des piles de marque et éliminez les anciennes piles dans le respect de la législation relative à la protection de l'environnement.

Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les 2 ans*	Remplacement de la/des pile(s) monobloc 9 V (voir ci-dessous)
Tous les ans	Contrôle technique.
Après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle fonctionnel et visuel
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement de la batterie si défectueuse ou à la fin de la durée de vie (3 ans) Remplacement des pièces d'usure si défectueuses <ul style="list-style-type: none">• Ailettes du plan de couchage MiS® (le cas échéant)• Éléments de ressort du plan de couchage MiS® (le cas échéant)

* ainsi qu'après tout rabattement électrique d'urgence.



Logement des piles pour les lits construits avant avril 2013



Logement des piles pour les lits à partir d'avril 2013 ou pour les lits construits avant avril 2013 ayant subi des transformations

Contrôle technique 1/2

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie entre autres le châssis de lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan du couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses et repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), potence, logement pour potence et roues.

2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52 ou DIN EN 60601-2-38. La déclaration de conformité fournie avec le lit indique laquelle de ces deux normes est en vigueur.

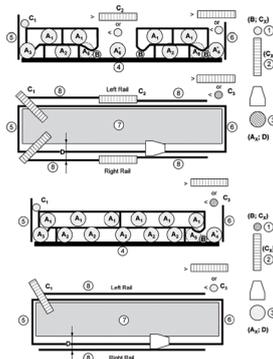
Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage de la barrière latérale fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge de la barrière latérale.

Toutes les mesures des distances de

sécurité latérale doivent être effectuées en position horizontale, car elles ne pourraient être moins favorables dans une position verticale.



Lettre code	Description	Distance
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIERES LATERALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIERES LATERALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	supprimé !	-
C ₁	Distance entre TETE DE LIT et BARRIERES LATERALES	< 60 mm
C _{2,3}	Distance entre BARRIERES LATERALES divisées et distance entre BARRIERES LATERALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIERES LATERALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIERES LATERALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

La mesure de A et de D doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-52. La force utilisée doit être d'au moins 250 N pour la distance A.

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez le bon fonctionnement des freins (sécurité, roues rentrées et roue libre). Rentrez et sortez les roues.

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée.

Contrôle technique 2/2

Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé « automatiquement » lorsqu'il atteint la position de fin de course (fonctionnement de l'interrupteur de fin de course).

* Attention : la position finale peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- le connecteur d'alimentation réseau
- les crochets de câble

ne présentent pas de dommages.

6. Câblage

Contrôlez le cheminement du câble et la position correcte et l'absence de dommages des contacts.

Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-

vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du système d'enclenchement en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions.

9. Remplacement des piles

Remplacez la/les pile(s) 9 V tous les 2 ans ainsi qu'après tout rabattement électrique d'urgence.

Utilisez uniquement des piles de marque et éliminez les anciennes piles dans le respect de la législation relative à la protection de l'environnement (Remplacement des piles).

10. Mesure selon DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353.

Le courant de décharge doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur de mesure maximale doit être inférieure ou égale à 500 μ A. Veuillez noter que durant tout le processus de mesure, le bouton vert du boîtier de mise hors réseau doit être maintenu appuyé. Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir

schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à 0,2 Ω ($I=5 \dots 25$ A, $R=U/I < 0,2 \Omega$).

11. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état.

La poignée de la potence ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon les intervalles suivants :

- Tous les 5 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec enrouleur en mode hébergement senior
- Tous les 3 ans : poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hospitalisation

12. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

* Attention, la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

Dépannage | Tableau des anomalies 1/3

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.



REMARQUE Avant même de rechercher les causes d'une anomalie, vérifiez d'abord que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension) et que le bloc d'accumulateurs (option) est chargé (pendant la charge, la DEL jaune clignote à intervalles correspondant au niveau de charge).



ATTENTION Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau **et** débranchez le lit du bloc d'accumulateurs (option) !

Dépannage | Tableau des anomalies 2/3

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-buste ou du relève-cuisses ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> (1) Télécommande verrouillée. (2) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) verrouillé. (3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs (option) est déchargé. (4) Lit hors service. (5) La télécommande est défectueuse. (6) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> (1) Déverrouiller la télécommande. (2) Déverrouiller le boîtier de contrôle du personnel soignant (option). (3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (5) Remplacer la télécommande. (6) Remplacer le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).
Le réglage du relève-buste ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> (1) Le levier RCU (option) est bloqué. 	<ul style="list-style-type: none"> (1) Vérifier si le levier RCU (option) est bloqué et, le cas échéant, le débloquer.

Dépannage | Tableau des anomalies 3/3

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-cuisses ne fonctionne pas.	(1) Le repose-jambes doit être réglé manuellement.	(1) Régler le repose-jambes manuellement.
Le lit ne se règle pas en hauteur.	(1) Télécommande verrouillée. (2) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) verrouillé. (3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs (option) est déchargé. (4) Lit hors service. (5) La télécommande est défectueuse. (6) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) défectueux.	(1) Déverrouiller la télécommande. (2) Déverrouiller le boîtier de contrôle du personnel soignant (option). (3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (5) Remplacer la télécommande. (6) Remplacer le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Annexe | Symboles utilisés

Symboles utilisés

	Fabricant
	Désignation du modèle
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Poids maximal autorisé du patient
	
	Charge de travail sécurisée
	
	Le produit est conforme aux exigences essentielles de l'annexe 1 du règlement de l'UE 2017/745..
	Partie appliquée de type B conformément à la norme DIN EN 60601-1
	Appareil de classe de protection II, isolé
	Respecter les informations du manuel d'utilisation !
	Le produit doit être mis au rebut conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.
	Certifié TÜV SÜD (Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)

Symboles d'avertissement et de remarque dans le texte

	Symboles d'avertissement Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !
	REMARQUE prévient des dangers matériels possibles
	Avertissement de sources électriques parasites
	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne
	Appareil de type B
	Flèche d'indication
	Flèches de direction

Autocollants

	Poids du dispositif médical mobile dont charge de travail sécurisée
	Description d'un adulte : Poids : min. 40 kg Taille : 146 cm IMC : min. 17
	Veillez tenir compte des remarques et précautions d'emploi du matelas
	Avertissement d'un risque d'écrasement ou de pincement
	Ne pas s'asseoir !

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications ci-dessous signalées par un astérisque (*) sont fonction de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle 3080 en design S.

Dimensions extérieures (l x L) pour plan de couchage de 90 x 200 cm* pour plan de couchage de 90 x 210 cm* pour plan de couchage de 90 x 220 cm* pour plan de couchage de 100 x 200 cm* pour plan de couchage de 100 x 210 cm* pour plan de couchage de 100 x 220 cm*	env. 98 x 210 cm env. 98 x 220 cm env. 98 x 230 cm env. 109 x 210 cm env. 109 x 220 cm env. 109 x 230 cm
Hauteur de l'accessibilité en partie basse	env. 17,5 cm
Hauteur arête inférieure Tête/Pied de lit (mini./maxi.) *	env. 25 cm / 65 cm
Hauteur arête supérieure plan de couchage*(mini./maxi.) *	env. 40 cm / 80 cm (standard) env. 35 cm / 70 cm (option)
Hauteur arête supérieure Tête/ Pied de lit (mini./maxi.) *	env. 76 cm / 116 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	env. 90 x 200/210/220 cm env. 100 x 200/210/220 cm
Dimensions recommandées du matelas pour un plan de couchage de 190 x 200 cm	88,0 x 200,0 x 12,0 cm*

Densité du matelas	40 - 50 kg/m ³	
Poids à vide*	env. 96 kg	
Charge de travail sécurisée lit - à partir d'avril 2010 - avant avril 2010	230 kg 210 kg	
Poids maxi. autorisé du résident  9	<u>dans les environnements d'utilisation</u> <u>1, 2</u>	<u>dans les environnements d'utilisation</u> <u>3, 4, 5</u>
- 2080 à partir d'avril 2010 - 3080 à partir d'avril 2010 -	165 kg 165 kg	195 kg 195 kg
- 2080 avant avril 2010 - 3080 avant avril 2010 -	145 kg 145 kg	175 kg 175 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg / crochet	
Roues	4 roues, type : K-100/2x1, roues Halver ou roues Blicke	
Charge des roues	100 kg (dynamique)	

** Nous recommandons l'utilisation de matelas Völker. En cas d'utilisation d'autres matelas, veuillez respecter les remarques de la p.22

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

Tension nominale	AC 230 V (version UE) AC 240 V (version UK) AC 115 V (version US)
Puissance nominale	173 VA
Fréquence nominale	50 Hz (versions UE, UK) 60 Hz (version US)
Fusible primaire	2,0 A (versions UE, UK) 4,0 A (version US)
Protection contre la surcharge	Thermorupteur 110°C/ Protection thermique 130 °C (versions UE, UK) Thermorupteur 70°C/ Protection thermique 115 °C (version US)
Fusible de la télécommande	Type: Polyswitch RXE 025
Fusible du moteur du plan de couchage	Type : Polyswitch, fixe, 2,5 A
Fusible du moteur de relevage	Type : Polyswitch, fixe, par moteur 3,75 A
Type : Polyswitch, fixe, 2,5 A	Type : 4 x accumulateurs 6 V (plomb-gel) 1,2 Ah

Batterie(n)	Pile monobloc 9 V (alcaline primaire au man- ganèse, disponible dans le commerce), 1 à 4 piles selon le logement prévu
Plage de températures en utilisation	+ 10 °C à + 40 °C
Plage de températures transport/stockage	- 20 °C à + 60 °C
Humidité	30 % à 75 %, rel.
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa
Niveau sonore en fonctionnement	54 dB(A)
Hauteur d'exploitation	maximum 3000 m

Énergie sonore audible

Model 2080	66,1 dB (A)
Model 3080	62,9 dB (A)

Annexe | Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 (protection contre les projections d'eau) ne convient pas au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des anesthésiants ou des détergents inflammables (voir le règlement national correspondant)

Regroupement/Classification conformément au règlement (UE) 2017/745 Annexe VIII Règle 13	Classe I
Type de fonctionnement	10% (2 min./18 min.) (durée maximale de fonctionnement 2 minute / durée de coupure 18 minutes)
Contrôle technique	1 fois par an

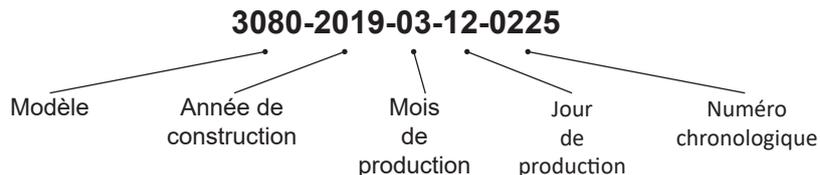
Plaques signalétiques

La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez le relève-buste. Voir les symboles utilisés ci-dessous.

À des fins d'identification unique, chaque lit est pourvu d'un numéro d'identification sur la plaque signalétique.

Ce numéro d'identification est composé de la manière suivante :



Durée de vie / Mise au rebut

Durée d'utilisation

La durée de vie attendue du lit est d'environ 10 ans.

Instructions de mise au rebut

- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier que chaque composant à mettre au rebut n'est pas infecté/contaminé.
- En cas de mise au rebut du lit, les parties métalliques et en plastique recyclables doivent être triées et éliminées conformément à la loi.
- Adressez-vous à ce sujet à votre commune, à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

Mise au rebut des composants électroniques

- Ce lit est à commande électrique. Il est classé comme dispositif électrique professionnel (b2b) selon la directive 2012/19/UE (DEEE) (en Allemagne, loi sur les dispositifs électriques).

- Les composants électriques utilisés sont exempts de constituants dangereux interdits au titre de la directive RoHS II 2011/65/UE.
- Les composants électriques remplacés (entraînements, boîtiers de commande, télécommandes, etc.) de ces lits doivent être considérés comme des déchets électroniques au sens de la directive DEEE et mis au rebut conformément à la réglementation.
- L'utilisateur de ce lit est tenu par la loi de ne pas mettre ses composants électriques au rebut parmi les déchets gérés par la commune, mais de les renvoyer au fabricant. Völker GmbH et ses partenaires de service prennent ces éléments en charge. Veuillez contacter notre service commercial.

- Nos Conditions générales s'appliquent à ces retours

Mise au rebut des batteries

- Éventuellement, les batteries autonomes en état qui ne sont plus utilisables doivent légalement être mises au rebut

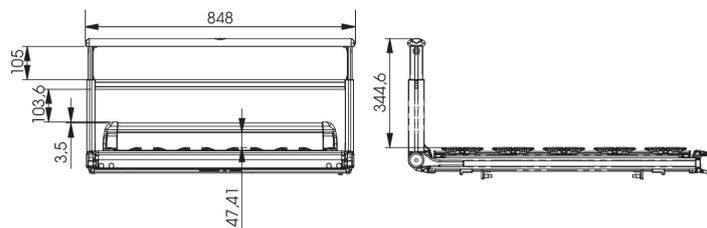
selon la directive 2006/66/UE (en Allemagne, loi sur les batteries) et ne pas être jetées avec les déchets ménagers.

- Adressez-vous à ce sujet à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

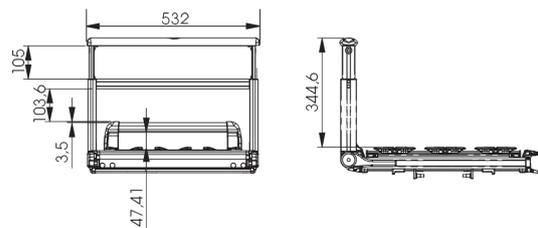
À l'étranger (hors Allemagne/Union européenne), suivez toujours la législation nationale en vigueur.

Fiche technique des barrières latérales divisées 1/2

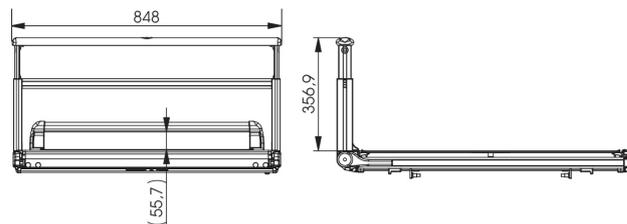
Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-buste) avec plan de couchage MiS® (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



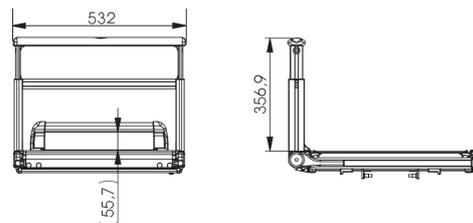
Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage MiS® (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-buste) avec plan de couchage HPL (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



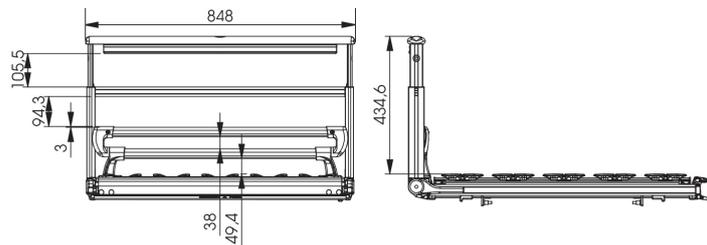
Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage HPL (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



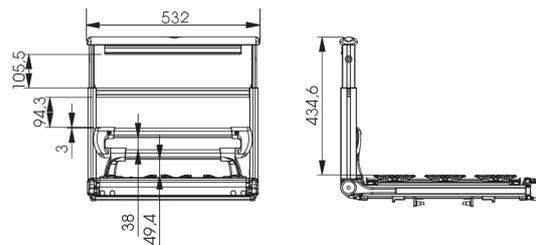
Toutes les dimensions sont en mm

Fiche technique des barrières latérales divisées 2/2

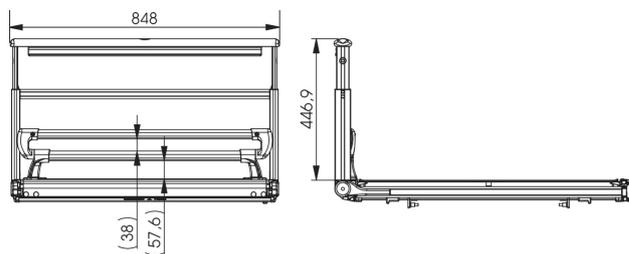
Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-buste) avec plan de couchage MiS® (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



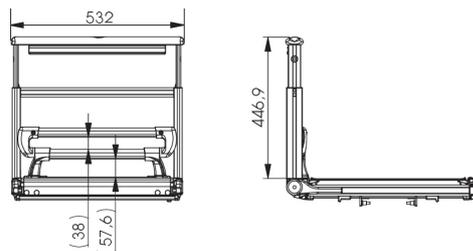
Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage MiS® (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-buste) avec plan de couchage HPL (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)

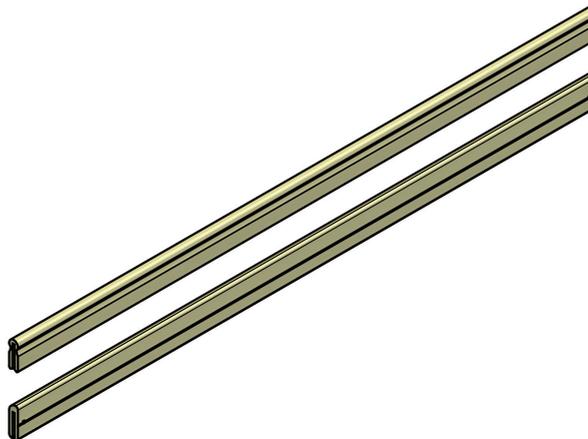
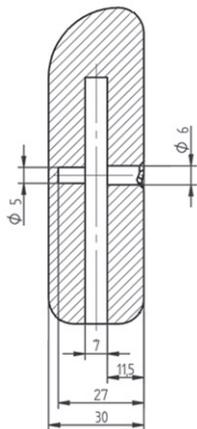
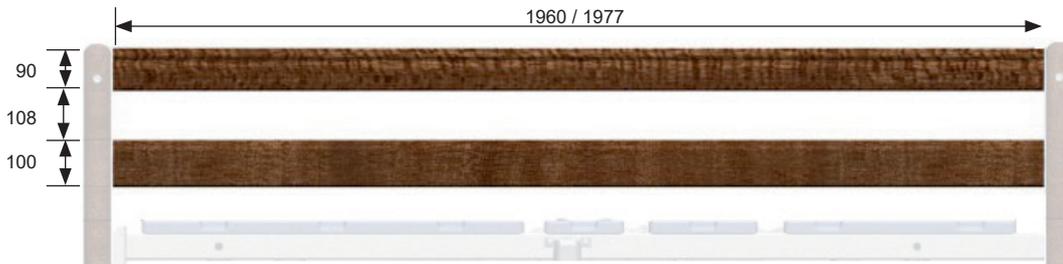
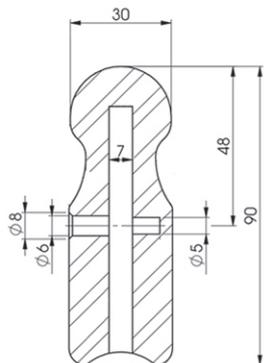


Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage HPL (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



Toutes les dimensions sont en mm

Fiche technique des barrières latérales longues



Toutes les dimensions sont en mm

Déclarations du fabricant 1/4

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Mesures des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le lit utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. C'est pourquoi ses émissions HF sont très faibles, et il est peu probable que les appareils électroniques se trouvant à proximité soient perturbés.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	
Émissions d'harmoniques selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension / harmoniques selon IEC 61000-3-3	Conforme	Le lit est apte à l'utilisation dans toutes les institutions, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments à usage résidentiel.

Déclarations du fabricant 2/4

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Décharge électrostatique (ESD) selon IEC 61000-4-2	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton ou recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / rafales selon IEC 61000-4-4	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Tensions de choc (surtensions) selon IEC 61000-4-5	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique selon IEC 61000-4-11	0 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	1 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou une batterie.
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	30 A/m 50 Hz	Les champs magnétiques à fréquence industrielle doivent présenter les valeurs caractéristiques d'un environnement commercial ou hospitalier ou d'un environnement résidentiel. Les appareils qui génèrent un champ magnétique doivent être utilisés à une distance minimale de 15 cm du lit.

REMARQUE : UT est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.

Déclarations du fabricant 3/4

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Parasites HF guidés selon IEC 61000-4-6 sur le câble d'alimentation (connecteurs pour patient, connecteurs à courant continu et connecteurs de signal non présents sur le lit).	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	<p>Le lit est adapté pour un fonctionnement dans un environnement industriel, hospitalier et résidentiel, mais toutefois pas dans des salles avec appareils d'imagerie par résonance magnétique ou appareils chirurgicaux à haute fréquence.</p> <p>Les appareils électroniques doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit. Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être, conformément à un contrôle effectué sur place, inférieure au niveau de conformité.</p> <p>Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle cicontre, des parasites sont possibles.</p> 
Parasites HF émis selon IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	

Déclarations du fabricant 4/4

<p>Champs magnétiques haute fréquence à proximité immédiate d'appareils de communication sans fil selon IEC 61000-4-3</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>Les appareils qui utilisent les services radio indiqués doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit.</p>
---	--	--	---

REMARQUE 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques est influencée par les phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, par ex. des bases de téléphones portables et d'appareils radio mobiles, des appareils de radio-amateurs, des émetteurs de radio AM et FM et de télévision, ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performance inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique (CEM) désigne la capacité d'un appareil technique à ne pas perturber d'autres appareils par des effets électriques ou électromagnétiques accidentels ou à ne pas être perturbé par d'autres appareils.

Une structure et une conception correctes sont des éléments essentiels pour garantir le fonctionnement électromagnétique compatible d'équipements électriques. La preuve et la confirmation de la résistance aux parasites ainsi que l'émission de signaux parasites suffisamment faibles sont régulées par les directives et les normes relatives à la compatibilité électromagnétique.

Afin de garantir le bon fonctionnement du lit, veuillez prendre en compte les remarques suivantes :

- De fortes interférences peuvent entraîner, dans des cas particuliers, une panne des fonctions de réglage, des mouvements accidentels du lit, une poursuite du réglage même après avoir relâché la touche, une modification accidentelle des états de verrouillage

ou une perte des informations de hauteur. Si vous remarquez de telles conséquences, essayez d'augmenter la distance par rapport à la source parasite et d'alimenter l'appareil qui pose problème et le lit depuis deux circuits électriques différents. Les mouvements accidentels peuvent être stoppés en appuyant sur une touche quelconque d'une unité de commande (non verrouillée). Les mauvais états de verrouillage peuvent être corrigés avec les touches correspondantes. Une perte des informations de hauteur se traduit par une panne du réglage de la hauteur. Dans ce cas, maintenez enfoncées les touches « Cadre en haut » et « Cadre en bas » pendant plus de 10 secondes, jusqu'à ce que le mouvement s'arrête. Cette course de référence permet de mettre à jour les informations de hauteur.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé par-dessus ou à proximité immédiate d'autres appareils. Si une mise en service du lit par-dessus ou à proximité d'autres

appareils est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit reste sous surveillance durant son fonctionnement et que son fonctionnement est conforme dans l'agencement utilisé.

- Pour les travaux de réparation et de maintenance, utiliser uniquement des pièces de rechange électriques Völker d'origine. Sinon, les exigences définies ci-dessus ne seront pas respectées dans certaines circonstances. Vous trouverez une liste des composants électriques dans le manuel d'entretien.
- Les appareils émettant de la lumière, par exemple un téléphone portable, doivent être utilisés uniquement à une distance minimale de 30 cm du lit.
- Veuillez également respecter les directives énoncées dans les instructions du fabricant.

Commande de pièces détachées/Ordre de réparation

Commande de pièces détachées Ordre de réparation

Adresse: _____

Ets demandeur: _____

Rue: _____

Code postal/Ville/Pays: _____

Numéro de téléphone: _____

Numéro de client: _____

Votre numéro de commande: _____

Date de commande: _____

Signature: _____

(Données à compléter en majuscules svp)

Völker GmbH
 Service
 Wullener Feld 79
 58454 Witten/Germany



Tel.: +49 2302 96096-0
 Fax: +49 2302 96096-66
 E-Mail: service@voelker.de

Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation

Adresse: _____

Rue: _____

Code postal/Ville/Pays: _____

Contact: _____

Cachet



Veuillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE <small>(Type de lit)</small>	N° D'IDENTIFICATION/ Année de construction <small>(Plaque signalétique sur le logement de potence/ la face intérieure de la traverse de tête ou châssis)</small>	DESCRIPTION PIECES DETACHEES/ DESCRIPTION DE L'ERREUR	N° D'ARTICLE	NOMBRE	SITUATION DE LIT <small>(Pour la réparation préciser)</small>

Contact/Numéro de téléphone localement sur les commandes de réparation: _____

(Données à compléter en majuscules svp)

000g-PR-27.07.2017

La société Völker GmbH attire l'attention sur le fait que les dommages survenus sur les lits et qui relèveraient d'une utilisation non conforme vous seront facturés même pendant la période de garantie.

Accessoires disponibles

Si vous avez des questions sur les accessoires de ce lit ou si vous souhaitez commander des accessoires, veuillez contacter Völker GmbH.

VÖLKER

Völker GmbH

Wullener Feld 79 · D-58454 Witten/Alemagne

Téléphone +49 2302 960 96-0 · Télécopie +49 2302 960 96-16

www.voelker.de · info@voelker.de